

gung? Daher kommt es ja aber auch, dass, wenn man mit dir die Zählung beginnt, der namenlose Finger (der Ringfinger, beim Zählen der zweite) auf kein makellofes körperliches Wesen stösst (d. i. dass du unter deines Gleichen allein stehst).

कल्पद्रुमाश्च सतश्च नार्हन्ति समशीर्षिकाम् ।

अर्थिना प्रार्थिताः पूर्वे फलत्वन्ये स्वयं यतः ॥ ३८८३ ॥

Wunderbäume und Edle dürfen nimmer einander gleichgestellt werden, da jene gebeten, diese aber von selbst Bedürftigen Früchte bringen.

कल्पद्रुमो ऽपि काले न भवेद्यदि फलप्रदः ।

को विशेषस्तदा तस्य वन्यैरन्यमहोरुहैः ॥ ३८८४ ॥

Wenn auch der Wunderbaum zu rechter Zeit keine Früchte trüge, welcher Unterschied bestände dann zwischen ihm und den andern Bäumen des Waldes?

कवीन्डुं नौमि वाल्मीकिं यस्य रामायणीं कथाम् ।

चन्द्रिकामिव चिन्वन्ति चकोरा इव साधवः ॥ ३८८५ ॥

Ich preise, Vālmiki, den Mond unter den Dichtern, dessen Erzählung von Rāma Edle auflesen, wie die Vögel Tschakora die Mondstrahlen.

कश्चित्तरति काष्ठेन सुगम्भीरां महानदीम् ।

स तारयति तत्काष्ठं स च काष्ठेन तारयति ॥ ३८८६ ॥

Fährt Jemand auf einem Holzstücke über einen sehr tiefen grossen Strom, so bringt er dieses Holzstück hinüber, aber auch er wird vom Holzstücke hinübergebracht.

कश्चिदाश्रवणं कृत्वा पलाशांश्च निषिञ्चति ।

पुष्पं दृष्ट्वा फले गृध्रुः स शोचति फलागमे ॥ ३८८७ ॥

Wenn Jemand einen Wald von Mangobäumen niederhaut und einen Wald von Palāça (Butea frondosa) begiesst, dann trauert er beim Anblick der Blüthen im Herbst, da es ihn nach Früchten verlangt.

कः प्रूरा विजितेन्द्रियः s. zu Spruch 735 in diesem Theile.

कः श्रद्धास्यति भूतार्थं सर्वो मां तुलयिष्यति ।

शङ्कनीया किं लोके ऽस्मिन्निप्रतापा द्रिक्त्रता ॥ ३८८८ ॥

3883) RĀGA-TAR. 3, 64. b. शम st. सम ed. Calc.

3884) ĀRĀṆG. PADDH. VṚKṢHAṆṢHĀN-JORTI 1. d. मन्थैरु st. वन्यैरु; अन्य fehlt.

3885) ĀRĀṆGADHARA in ĀRĀṆG. PADDH. VI-
CISHTAKAVIPRAÇAṆSĀ 1. a. कविन्डु, नौमी, व-
ल्मीकिं. b. Beide Hdschr. रामायणी. d. चकोर.

3886) MBH. 12, 4973.

3887) R. 2, 63, 7 SCHL. 65, 7 GORR. Hier lautet der Spruch: तस्यथाश्रवणं कृत्वा प-
लाशवनामश्रयेत् । पुष्पं दृष्ट्वा फलप्रेप्सुर्निरा-
शः स्यात्फलागमे ॥

3888) MRĀKṢH. 33. 90. b. मां. Vgl. Spr. 2932.